



TOWN OF GARDNERVILLE
PROCLAMATION 2025P-03

HERRIEN ARTEKO PAREKATZE AGIRIA

**Gardnerville (Nebada, Amerikar estatu batuak)) eta Ortzaizeko herrien
artekoa (Euskal Herria)**

Sar-hitza

Hiri Parekatzeen Nazioarteko Programaren baitan, 1956an Dwight D. Eisenhower presidenteak hasi zuena herrien arteko adiskidetasuna, ulermena eta lankidetzaren sustatzeko, Gardnerville eta Ortzaizeko herrietako ordezkari ofizialek, beren komunitateak lotzen dituzten harreman historiko, kultural eta gizatiarrak gogoan, hirien arteko parekatzearen agiri hau sinatzea erabaki dute.

Kontuan harturik

- Kontuan harturik lotura historiko eta kultural sendoak badirela Euskal Herriaren eta Nevada iparraldearen artean;
- Kontuan harturik Euskal herritar anitz Sierra Nevadara joan zirela XIX. eta XX. mendeetan zehar;
- Kontuan harturik bi komunitateek adiskidetasuna sendotu nahi dutela;
- Kontuan harturik senidetze honek trukaketa kultural, hezitzaile eta sozialak sustatuko dituela.

1. artikulua

Gardnervilleko eta Ortzaizeko herriek lankidetzaren eta trukearen sustatzeko engaiamendua hartzen dute.

2. artikulua

Bi komunitateek lehentasunez bultzatuko dituzte kultura, hezkuntza eta ondarearen balorizazioa.

3. artikulua

Parekatze hau mugarik gabe burutzen da.

4. artikulua

Agiri hau ekitaldi ofizial batean berretsiko da eta artxiboetan gordeko da.

Berrespena

Agiri hau ordezkari ofizialek berretsiko dute ekitaldi ofizial batean.

Ortzaizen eta Gardnervillen egina, bi aleetan,

Data: 2025eko urriaren 8an

Pour / For Gardnervilleko herriarentzat	Pour / For Ortzaize-ko herriarentzat
Chairman	Le Maire / The Mayor/Auzapeza
William Chernock	Jean-Marc OCAFRAIN
(Signature et sceau)	(Signature et sceau)

WJCLH



[Handwritten signature]



TOWN OF GARDNERVILLE
PROCLAMATION 2025P-03

SISTER CITY AGREEMENT

Between

The Town of Gardnerville (Nevada, USA)

and

The Commune of Ortzaize (Ossès, Basque Country)

Preamble

Within the framework of the Sister Cities International program, initiated in 1956 by President Dwight D. Eisenhower to promote friendship, understanding and cooperation between peoples, the duly mandated representatives of the Town of Gardnerville and the Commune of Ortzaize, aware of the historic, cultural and human ties uniting their communities, have decided to seal their partnership by this agreement.

Whereas

- Whereas strong cultural and historical ties exist between the Basque Country and Northern Nevada;
- Whereas many Basques settled in the Sierra Nevada during the 19th and 20th centuries;
- Whereas both communities share the will to strengthen bonds of friendship;
- Whereas this Sister City relationship will foster cultural, educational and social exchanges.

Article 1

The Town of Gardnerville and the Commune of Ortzaize commit to promote cooperation and exchanges.

Article 2

Both communities agree to prioritize cultural, educational exchanges and heritage promotion.

Article 3

This partnership is concluded without limitation of duration.

Article 4

This agreement will be ratified during a formal ceremony and kept in the municipal archives.

Ratification

This Sister City Agreement shall be ratified by the official representatives during a solemn ceremony.

Done at Ortzaize and Gardnerville, in duplicate,

On this day of 2025 october 08

Pour / For Town of Gardnerville	Pour / For Commune of Ortzaize
Chairman	Le Maire / The Mayor
William Chernock	Jean-Marc OCAFRAIN
(Signature et sceau)	(Signature et sceau)

William Chernock





**ORTZAIZEKO
HERRIKO
ETXEA**
—
MAIRIE
D'OSSÈS



*TOWN OF GARDNERVILLE
PROCLAMATION 2025P-03*

ACTE DE JUMELAGE

Entre

La Ville de Gardnerville (Nevada, États-Unis d'Amérique)

et

La Commune d'Ortzaize (Ossès, Euskal Herria)

Préambule

Dans le cadre du programme international des Villes Jumelles (Sister Cities International), initié en 1956 par le Président Dwight D. Eisenhower afin de promouvoir l'amitié, la compréhension et la coopération entre les peuples du monde, les représentants dûment mandatés de la Ville de Gardnerville et de la Commune d'Ortzaize, conscients des liens historiques, culturels et humains qui unissent leurs deux communautés, ont décidé de sceller par le présent acte le jumelage de leurs villes.

Considéran

- Considérant les fortes attaches culturelles et historiques existant entre le Pays Basque et le nord du Nevada;
- Considérant que de nombreux Basques se sont établis dans la Sierra Nevada lors des XIX^e et XX^e siècles ;
- Considérant la volonté commune de renforcer les liens d'amitié ;
- Considérant que ce jumelage favorisera des échanges éducatifs, culturels et sociaux.

Article 1

La Ville de Gardnerville et la Commune d'Ortzaize s'engagent à développer et à promouvoir des actions de coopération et d'échanges.

Article 2

Les deux collectivités conviennent de favoriser les échanges culturels, éducatifs et la valorisation des patrimoines.

Article 3

Le présent jumelage est conclu sans limitation de durée.

Article 4

Le présent acte sera ratifié lors d'une cérémonie solennelle et conservé dans les archives municipales.

Ratification

Le présent acte de jumelage sera ratifié par les représentants officiels lors d'une cérémonie solennelle.

Fait à Ortzaize et à Gardnerville, en double exemplaire,

En ce jour du 08 octobre 2025

Pour / For Ville de Gardnerville	Pour / For Commune d'Ortzaize
Chariman	Le Maire / The Mayor
William Chernock	Jean-Marc OCAFRAIN
(Signature et sceau)	(Signature et sceau)

Wsl CLh



[Handwritten signature in blue ink]